

À la source

Une publication sur l'industrie ontarienne de l'eau et des eaux usées.

Hommage aux pompiers volontaires

L'autre fonction salvatrice de l'approvisionnement en eau de l'Ontario

Les pages d'*À la source* sont normalement consacrées aux nouvelles, aux questions d'actualité et aux nouveaux développements dans l'industrie du traitement de l'eau et de l'épuration des eaux usées.

Mais, pour marquer la Semaine de la prévention des incendies, nous avons voulu rendre hommage ici aux braves hommes et femmes qui dépendent des réseaux d'eau municipaux pour sauver des vies : les pompiers de l'Ontario et leurs collègues volontaires.

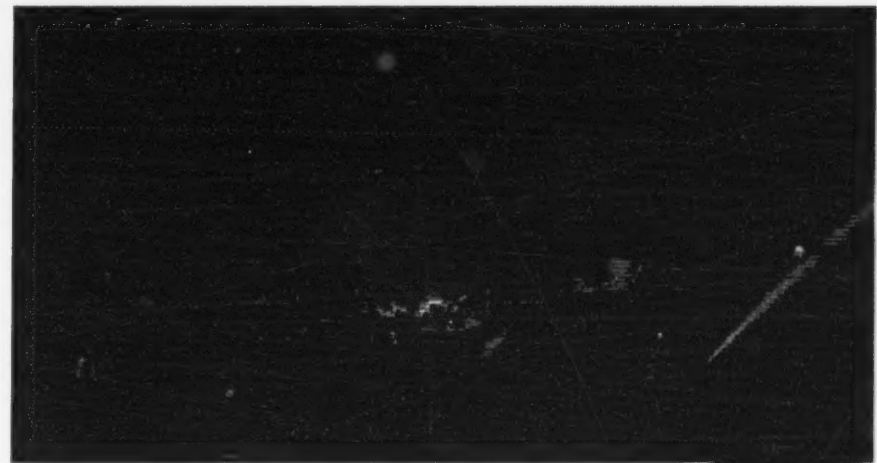


Photo fournie à titre gracieux par le journal *Aylmer Express*

Les pompiers volontaires – une race à part

Nous savons tous que les pompiers n'ont pas un métier facile. Et faire carrière dans un métier où l'on risque sa vie pour sauver celle d'autrui témoigne vraiment d'une grande générosité d'âme. D'après les statistiques, les incendies tuent en moyenne huit personnes par semaine au Canada, les incendies résidentiels représentant 73 % de ces pertes humaines.

Vous pouvez donc imaginer le genre de dévouement et de sacrifice dont font preuve les pompiers volontaires de l'Ontario. La plupart de ces volontaires se dévouent à sauver des vies et ce, sans rémunération ou presque, en plus d'occuper un poste à temps plein.

Vous serez peut-être surpris d'apprendre qu'en Ontario, la majorité des services d'incendie (soit 450 sur 478) font appel à des pompiers volontaires. Ces professionnels qui sont reconnus pour leur engagement et leur générosité, et pour épargner aux contribuables ontariens une somme évaluée à plus de 1 milliard de dollars par année, s'emploient à servir la population de façon compétente et altruiste. (Voir Des héros au sein de l'Agence, à la page 4.)

La Semaine de la prévention des incendies



Dans la suite de la Commission d'enquête sur Walkerton et de l'adoption de la *Loi sur la salubrité de l'eau potable*, l'Agence ontarienne des eaux a mis sur pied, en collaboration avec le ministère de l'Environnement, des équipes d'interven-

tion d'urgence un peu partout à travers la province. Ces équipes spécialement formées et dotées de matériel spécialisé sont prêtes à intervenir en cas d'urgence liée à l'eau potable, où que ce soit en Ontario.

« L'Agence s'est dotée d'un programme éprouvé de gestion des situations d'urgence pour intervenir au besoin dans les réseaux qu'elle exploite », a déclaré M. Larry Moore, coordonnateur du pro-

Suite à la page 3 ...



**Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux**

1 800 667-OCWA www.ocwa.com



Message de George Terry
Vice-président des opérations,
Nord de l'Ontario et Premières nations

**l'Agence ontarienne des
eaux s'est dotée de cinq
« équipes d'intervention
d'urgence » qui sont prêtes
à réagir quand survient
une urgence liée à l'eau
n'importe où dans la
province.**

Intervention d'urgence – au travail comme ailleurs

« Émotions fortes » et industrie de l'eau et des eaux usées ne vont pas normalement de pair. L'exploitation et l'entretien des installations d'eau et d'égout sont un travail exigeant, mais quand il est bien fait, il devrait normalement être prévisible et sans incidents majeurs.

Seulement, comme le Canada l'a appris à l'été 2000, dans la localité de Walkerton, l'eau potable est parfois la source de situations d'urgence. Suite aux recommandations de la Commission d'enquête sur Walkerton, l'Agence ontarienne des eaux s'est dotée de cinq « équipes d'intervention d'urgence » qui sont prêtes à réagir quand survient une urgence liée à l'eau n'importe où dans la province. On pourrait aisément décrire ces équipes comme étant la dernière ligne de défense contre toute menace à la salubrité de l'eau potable. Au printemps dernier, ces équipes ont porté secours aux habitants de la ville de Foleyet et permis d'éliminer l'ordonnance de faire bouillir l'eau qui fut longtemps en vigueur dans cette collectivité.

En parlant dernièrement avec les membres de notre personnel, j'ai aussi été bien heureux d'en apprendre sur une autre équipe de héros au sein de l'Agence. Nous avons toujours su que nous avions des employés qui travaillaient aussi comme pompiers volontaires dans leur collectivité. Mais nous ne savions pas au juste combien avaient choisi de sacrifier leur temps et de risquer leur vie pour répondre à cet appel.

L'Agence compte en tout 34 employés qui offrent leurs services à titre de pompiers volontaires. Bon nombre d'entre eux occupent ces postes depuis 10, 20 ou même 30 ans, ayant suivi les traces de leur père. À l'approche de la Semaine de la prévention des incendies, nous avons pensé qu'il serait bon de reconnaître nos employés qui travaillent et vivent dans nos collectivités, et qui sont aussi des héros de tous les jours.

Vous pourrez en apprendre davantage, dans les pages qui suivent, sur ces pompiers volontaires et les équipes d'intervention d'urgence de l'Agence ontarienne des eaux.

Un rapport recommande la réduction du taux de fluorure dans l'eau potable

Il a été recommandé, dans un rapport commandité par Santé Canada, que le gouvernement réduise l'exposition des enfants au fluorure dans la pâte dentifrice, le lait maternisé et l'eau potable.

Ce rapport, qui avait été remis au gouvernement fédéral en janvier 2007, vient d'être publié cet été.

La fluoration des réseaux municipaux d'alimentation en eau est pratiquée courante depuis des décennies en raison des propriétés anticarie du fluor. Or, de récentes recherches ont fait émerger un lien possible entre la fluoration et l'ostéosarcome (forme rare de cancer des os chez les jeunes garçons) et la fluorose dentaire (intoxication par le fluor chez les enfants).

D'après ce rapport, le « poids de la preuve » ne renforçait pas le lien entre l'exposition au fluorure et un risque accru

de ces affections. Le groupe d'experts a toutefois émis une mise en garde contre la « consommation de lait maternisé en poudre reconstituée avec de l'eau fluorée, parce qu'elle est susceptible d'entraîner un apport excessif en fluorure chez les nourrissons ».

En Ontario, la décision de fluorer ou non l'approvisionnement en eau d'une collectivité est prise au palier municipal et au cas par cas, souvent après avoir entendu le point de vue des résidents par voie de référendum ou d'un processus semblable.

Les exploitants de réseaux comme l'Agence continueront de surveiller les résultats des recherches sur les effets de la fluoration dans le cadre de leur obligation de tenir les municipalités de l'Ontario au courant de tout nouveau développement dans ce dossier.

**Les exploitants de
réseaux comme l'Agence
continueront de
surveiller les résultats
des recherches...**

Intervention d'urgence

Suite de la page 1...

gramme de gestion des situations d'urgence de l'Agence et superviseur de la formation et des activités des équipes d'intervention d'urgence. « Quand le ministère a voulu mettre sur pied une force d'intervention d'urgence pour l'ensemble de la province, le savoir-faire de l'Agence était justement ce qu'il lui fallait. Les fonds fournis par la province procurent aux équipes d'intervention les ressources et la formation de pointe dont elles ont besoin ».

Les cinq équipes d'intervention regroupent des spécialistes provenant des installations que gère l'Agence aux quatre coins de la province. Bien que ces membres occupent des fonctions régulières de gestionnaires ou d'exploitants, ils sont prêts à être déployés au pied levé, là où le ministère a besoin de leur aide. Chacune de ces équipes est dotée d'une remorque à déploiement rapide qui contient tout le matériel nécessaire pour affronter la plupart des situations d'urgence. Ces équipes doivent également suivre chaque année des séances d'entraînement intensives et passer des tests pour actualiser constamment leurs compétences et leur connaissance des procédures à suivre.

Les équipes d'intervention font des tests de simulation des situations d'urgence et des tests plus pratiques. Au printemps, elles ont effectué une évaluation de la station de traitement de l'eau de Foley et l'ont complètement remis en état, libérant ainsi la collectivité d'une ordonnance de faire bouillir l'eau qui était en vigueur depuis des mois.

« Ces possibilités de formation donnent aux équipes d'intervention une expérience pratique des défis qui peuvent se présenter dans une situation d'urgence, affirme M. Moore. Notre savoir-faire est mis à la disposition de toute municipalité ontarienne qui est confrontée à une situation de crise. »

Les clients de l'Agence tirent également avantage du programme. Selon M. Moore : « les membres des équipes d'intervention sont possiblement les professionnels les mieux formés de la province pour faire face à une urgence liée à l'eau. Ils apportent aux réseaux qu'ils exploitent cette expérience et cette formation acquises au sein des équipes d'intervention, assurant ainsi la conformité aux normes les plus rigoureuses qui soient en matière d'efficacité et de préparation aux situations d'urgence ».

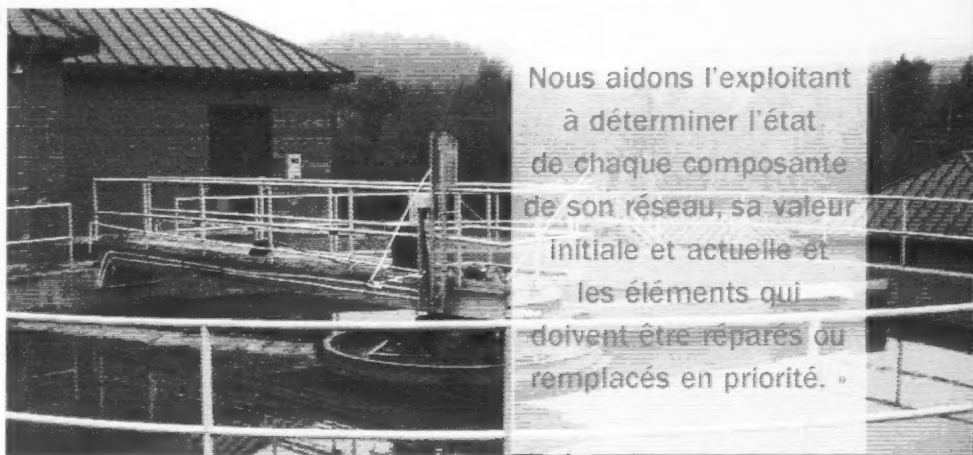
Pleins feux sur la gestion des infrastructures

Les examens techniques jouent un rôle de premier plan dans l'évaluation de la viabilité d'un réseau

À l'époque où la plupart des réseaux d'eau de la province ont été construits, la planification des travaux de réfection ou de remplacement n'entrait pas vraiment en ligne de compte dans les budgets municipaux. Aujourd'hui, bon nombre de ces mêmes réseaux sont toujours en service, parfois des dizaines d'années après leur durée utile prévue. Dans ces réseaux, les travaux de réfection et de remplacement sont aujourd'hui impérieux.

de service technique qui fait précisément ce genre de travail.

« Nos ingénieurs ont travaillé avec à peu près toutes les sortes et toutes les tailles de réseaux qui existent en Ontario, explique John Thompson, ing., directeur des services d'ingénierie de l'Agence. Nous aidons l'exploitant à déterminer l'état de chaque composante de son réseau, sa valeur initiale et actuelle (pour le calcul de l'amortissement) et les éléments qui doivent être réparés ou



Nous aidons l'exploitant à déterminer l'état de chaque composante de son réseau, sa valeur initiale et actuelle et les éléments qui doivent être réparés ou remplacés en priorité. »

Si certaines municipalités ont su investir dans l'expansion de leurs installations de traitement de l'eau (« éléments d'actif verticaux »), d'autres dépendent toujours de matériel suranné, et, dans presque tous les cas, les canalisations de distribution de l'eau et de collecte des eaux usées (« éléments d'actif horizontaux ») n'ont pas été améliorées du tout. En fait, certaines canalisations d'eau et d'égout de la province sont presque centenaires.

L'article 3150 des normes du Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (www.psab-cssp.ca) exige que toutes les municipalités canadiennes comptabilisent dans leurs rapports financiers l'amortissement des immobilisations matérielles – y compris les réseaux d'eau. Pour produire les données nécessaires, les municipalités doivent effectuer un examen technique global. Certaines municipalités sont surprises d'apprendre qu'il existe un type

remplacés en priorité. »

Ces renseignements permettent à la municipalité de prévoir avec précision les sommes à investir dans des travaux de réfection et de remplacement pour entretenir un réseau durable. La *Loi sur la durabilité des réseaux d'eau et d'égout* exigera éventuellement que les réseaux d'eau deviennent auto-suffisants en incorporant directement dans les tarifs facturés aux abonnés les coûts de réfection et de remplacement prévus.

Au dire de M. Thomson, « ce processus est plus qu'une simple question de conformité. Un examen peut mettre en évidence les améliorations susceptibles d'être apportées aux éléments d'infrastructure en place, pour en accroître l'efficacité tout en réduisant les coûts énergétiques, les travaux d'entretien et autres facteurs. Pour une municipalité qui dispose de fonds limités, ces possibilités peuvent représenter de réelles économies ».

Des héros au sein de l'Agence

Aujourd'hui, l'Agence compte 34 employés qui offrent leurs services de pompiers volontaires un peu partout dans la province. Qu'est-ce qui les pousse à offrir ainsi leurs services ? La plupart cherchent à contribuer à la vie de leur collectivité. « C'est vraiment important pour moi de pouvoir redonner à la société de quelque façon que ce soit,



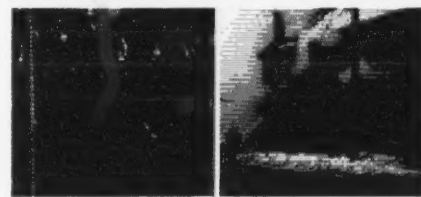
déclare Patrick Robak, technicien des procédés et de la conformité à l'usine d'épuration de Belle River Maidstone et pompier volontaire pour le service des incendies de la ville de Lakeshore. Les efforts de Patrick ont certainement été significatifs. En 2000, il a été le premier à répondre à un appel médical, où il a effectué une réanimation cardio-respiratoire sur un bébé de six mois pour lui sauver la vie.

Comme Charles Gagnon du bureau régional d'Alfred, nombreux sont les pompiers volontaires qui cherchent constamment à se perfectionner pour

pouvoir bien faire leur travail. Depuis qu'il est devenu pompier volontaire au service d'incendie du canton d'Alfred-Plantagenet, en 1999, il a suivi des cours de sauvetage sur glace et en eau froide, des cours de défibrillation et d'oxygénothérapie et des cours de sauvetage dans les espaces confinés. En 2006, il a obtenu le poste de coordonnateur de la formation pour les trois services d'incendie du canton.

La tradition familiale attire aussi sa part de pompiers volontaires. Tim Sunderland, chef du bureau régional d'Essex-Ouest, suit les traces de son père, qui fut rattaché au service d'incendie de Kingsville pendant 28 ans. Aujourd'hui, Tim est capitaine volontaire. Selon lui, il n'y a là rien de surprenant. « Je suis extrêmement fier de pouvoir travailler avec un tel groupe de gens engagés ».

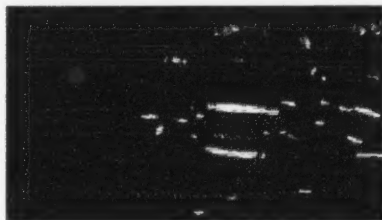
L'Agence est fière d'avoir à son emploi des gens comme Tim et ses collègues. Nous les remercions de leur importante contribution à la vie de leur collectivité et sommes honorés de pouvoir les mettre en vedette à l'occasion de la Semaine de la prévention des incendies 2008.



Pompiers volontaires de l'Agence ontarienne des eaux

David Nussey, Essex-Est Nord, chef du service d'incendie du district de Lakeshore
Tim Sunderland, Essex-Ouest, capitaine, Kingsville
Jerry Vanbruaene, Stratford, chef du service d'incendie de Grand Bend
Gene Ross, Nord-Ouest de l'Ontario, chef du service d'incendie de Schreiber
Kevin Chapeskie, vallée de l'Outaouais, chef adjoint du service d'incendie du comté de Madawaska Valley
Richard Connell, Brant-Haldimand, lieutenant agent de formation, Hamilton
Patrick Robak, Essex-Est Nord
Jeff McHardy, Essex-Est Sud
Jack Quinn, Essex-Ouest
Mark Edgerton, Kawartha
Bill Barwise, Lambton-Ouest
Paul Shular, Grey Bruce Huron
Scott Craggs, Orangeville
Jeff Hardy, Orangeville
Robert Lessard, Alfred
Charles Gagnon, Alfred
Patrick Laurin, Nord-Est de l'Ontario

Anthony Danis, Nord-Est de l'Ontario
Frank McGonigal, Nord-Est de l'Ontario
Marc Desbiens, Nord-Est de l'Ontario
Chad Byce, Nord-Est de l'Ontario
Celina Rivers, Nord-Ouest de l'Ontario
Robert Desjardins, Nord-Ouest de l'Ontario
Filipe Jorge, Nord-Ouest de l'Ontario
Derek Chapman, vallée de Trent
Jim Laur, Elgin Middlesex
Leslie Knott, Elgin Middlesex
Dan Rowlands, Espanola
Ryan McKie, Espanola
Paul MacDermott, Waterloo
Richard Bell, Brant-Haldimand
Brendon Bird, Brant-Haldimand



**Ontario Clean Water Agency
Agence Ontarienne Des Eaux**

1, rue Yonge, bureau 1700
Toronto (Ontario) M5E 1E5

1 800 667-OCWA www.ocwa.com